

○東京都心身障害者扶養共済制度条例

○Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Mutual Aid System for Support for
Persons with Mental and Physical Disabilities

平成一九年一二月二六日

December 26, 2007

条例第一三七号

Ordinance No. 137

東京都心身障害者扶養共済制度条例を公布する。

The Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Mutual Aid System for Support for
Persons with Mental and Physical Disabilities is hereby promulgated.

東京都心身障害者扶養共済制度条例

Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Mutual Aid System for Support for
Persons with Mental and Physical Disabilities

(目的)

(Purpose)

第一条 この条例は、心身障害者の保護者の相互扶助の精神に基づき、保護者が死亡し、
又は重度障害となった後の心身障害者に年金を支給するため、東京都心身障害者扶養共
済制度(以下「都制度」という。)を設け、もって心身障害者の生活の安定と福祉の増進
に資するとともに、心身障害者の将来に対し、保護者の抱く不安の軽減を図ることを目
的とする。

Article 1 Based on the spirit of mutual aid between guardians of persons with
mental and physical disabilities, in order to provide pensions to persons with mental
and physical disabilities after their guardian dies or becomes severely disabled, this
ordinance aims to establish the Tokyo Metropolitan Government Mutual Aid System for
Support for Persons with Mental and Physical Disabilities (hereinafter referred to as the
"Tokyo Metropolitan Government system"), thereby contributing to the stability of their
lives and the promotion of their welfare, as well as reducing the anxiety that guardians
have about the future of persons with mental and physical disabilities.

(機構との契約)

(Contract with the Agency)

第二条 東京都は、都制度の円滑な運営を図るため、独立行政法人福祉医療機構(以下
「機構」という。)と独立行政法人福祉医療機構法(平成十四年法律第百六十六号。以下
「法」という。)第十二条第三項の規定による保険約款に基づく保険契約(以下「保険契
約」という。)を締結するものとする。

Article 2 In order to ensure the smooth operation of the Tokyo Metropolitan
Government system, the Tokyo Metropolitan Government shall conclude an insurance

contract with the Welfare And Medical Service Agency (hereinafter referred to as the "Agency") based on the policy conditions pursuant to the provisions of Article 12, paragraph (3) of the Act on the Welfare and Medical Service Agency, Independent Administrative Agency (Act No. 166 of 2002; hereinafter referred to as the "Act") (hereinafter referred to as the "Insurance Contract").

(用語の定義)

(Definition of Terms)

第三条 この条例において「心身障害者」とは、次の各号のいずれかに該当する者であつて、将来独立し、自活することが困難であると認められるものをいう。

Article 3 (1) In this ordinance, the term "persons with mental or physical disabilities" refer to those who fall under any of the following items and who are deemed to have difficulty becoming independent and supporting themselves in the future:

一 知的障害者福祉法(昭和三十五年法律第三十七号)にいう知的障害者

(i) Intellectually disabled person as used in the Act on the Welfare of Persons with Intellectual Disabilities (Act No. 37 of 1960);

二 身体障害者福祉法施行規則(昭和二十五年厚生省令第十五号)別表第五号に規定する身体障害者障害程度等級表の一級から三級までに該当する障害を有する者

(ii) Persons who have disabilities that fall under grades 1 through 3 in the disability grade table for physically disabled persons prescribed in the Appended Table 5 of the Enforcement Regulation of the Act on Welfare of Physically Disabled Persons (Ordinance of Ministry of Health and Welfare No. 15 of 1950); or

三 精神又は身体に永続的な障害を有する者で、その障害の程度が前二号に掲げる者と同程度と認められるもの

(iii) Persons with permanent mental or physical disabilities whose degree of disability is deemed to be about the same as those listed in the preceding two items.

2 この条例において「保護者」とは、次の各号のいずれかに該当する者であつて、現に心身障害者を扶養しているものをいう。

(2) In this ordinance, the term "guardian" refers to a person who falls under any of the following items and is currently supporting a mentally or physically disabled person:

一 心身障害者の配偶者(婚姻の届出をしていないが、事実上婚姻と同様の事情にある者を含む。)

(i) Spouse of a mentally or physically disabled person (including those who have not registered their marriage but whose circumstances are similar to those of a de facto marriage); or

二 心身障害者の父母、兄弟姉妹、祖父母又はその他の親族(親族ではないが、事実上

親族と同様の事情にある者を含む。)

- (ii) Parents, siblings, grandparents, or other relatives of a person with a mental or physical disability (including those who are not relatives but whose circumstances are similar to those of de facto relatives).

3 この条例において「重度障害」とは、次の各号のいずれかに該当する状態をいう。ただし、東京都規則(以下「規則」という。)で定めるものに該当する場合を除く。

3 In this ordinance, "severe disability" refers to a condition that falls under any of the following items; provided, however, that this does not apply to cases that fall under those specified by the Tokyo Metropolitan Government regulations (hereinafter referred to as the "regulations"):

一 両眼の視力を永久に失ったもの

(i) Permanent loss of vision in both eyes;

二 そしゃく又は言語の機能を全く永久に失ったもの

(ii) Permanent loss of mastication or speech function;

三 両上肢を手関節以上で失ったもの

(iii) Loss of both upper limbs at or above the wrist joint;

四 両下肢を足関節以上で失ったもの

(iv) Loss of both lower limbs at or above the ankle joint;

五 一上肢を手関節以上で失い、かつ、一下肢を足関節以上で失ったもの

(v) Loss of one of the upper limbs at or above the wrist joint, and loss of one of the lower limbs at or above the ankle joint;

六 両上肢の機能を全く永久に失ったもの

(vi) Permanent loss of function in both upper limbs;

七 両下肢の機能を全く永久に失ったもの

(vii) Permanent loss of function in both lower limbs;

八 十手指を失ったか又はその機能を全く永久に失ったもの

(viii) Loss of ten fingers, or permanent loss of all function of them; or

九 両耳の聴力を全く永久に失ったもの

(ix) Permanent and complete loss of hearing in both ears.

4 この条例において「心身障害者扶養共済制度」とは、法第十二条第二項に規定する共済制度をいう。

(4) In this ordinance, the term the "mutual aid system for support for persons with mental and physical disabilities" refers to the mutual aid system prescribed in Article 12, paragraph (2) of the Act.

(加入資格)

(Eligibility for Subscription)

第四条 都制度に加入することができる者は、加入時において次に掲げる要件に該当する者とする。

Article 4 (1) Persons eligible to subscribe to the Tokyo Metropolitan Government system shall meet the following requirements at the time of subscription:

一 心身障害者の保護者であること。

(i) Persons who are a guardian of a person with mental or physical disabilities;

二 東京都の区域内に住所を有すること。

(ii) Persons who have an address within the Tokyo metropolitan area;

三 六十五歳未満であること(規則で定めるところにより六十五歳未満であるとみなされる場合を含む。第七条において同じ。)。

(iii) Persons who are under the age of 65 (including cases where the person is deemed to be under the age of 65 as specified by the regulations; the same applies in Article 7); and

四 特別の疾病又は障害を有せず、保険契約の対象となることができること。

(iv) Persons who do not have any special illness or disability and are eligible for the Insurance Contract.

2 次に掲げる要件に該当する者は、前項第三号及び第四号の規定にかかわらず、都制度に加入することができる。

(2) Notwithstanding the provisions of items (iii) and (iv) of the preceding paragraph, persons who meet the following requirements may subscribe to the Tokyo Metropolitan Government system:

一 都制度の発足後に転入(新たに東京都の区域内に住所を有することとなったことをいう。以下同じ。)をしたこと。

(i) Persons who have moved in after the establishment of the Tokyo Metropolitan Government system (meaning that the person has had a new address within the Tokyo metropolitan area; the same applies hereinafter); and

二 転入の直前まで、他の地方公共団体の実施する心身障害者扶養共済制度(機構と保険契約を締結しているものに限る。以下「他の制度」という。)に加入していた者であって、転入後直ちに都制度に加入するものであること。

(ii) Persons who subscribed to the mutual aid system for support for persons with mental and physical disabilities implemented by another local government (limited to those that have concluded the Insurance Contract with the Agency; hereinafter referred to as “another system”) immediately before moving in, and who subscribe to the Tokyo Metropolitan Government system immediately after moving in.

(加入)

(Subscription)

第五条 都制度に加入しようとする者は、規則で定めるところにより、加入を申し込み、知事の承認を受けなければならない。

Article 5 (1) Persons who intend to subscribe to the Tokyo Metropolitan Government system must apply for subscription and receive approval from the governor as specified by the regulations.

2 知事は、加入の申込者が前条に規定する加入資格を有する者と認めるときは、当該加入の申込者を保険契約の対象とすることについて、機構の承諾を得なければならない。

(2) If the governor deems that an applicant for subscription is eligible for subscription as prescribed in the preceding Article, the governor must obtain the Agency's consent to include the relevant applicant for subscription in the Insurance Contract.

3 知事は、次の各号のいずれかに該当する場合を除き、第一項の申込みについて、加入の承認をしなければならない。

(3) The governor must approve the subscription regarding the application under paragraph (1), except in cases that fall under any of the following items:

一 加入の申込者が、前条に規定する加入資格を有しない者であるとして、前項の機構の承諾を得られないとき。

(i) When the governor is unable to obtain the Agency's consent under the preceding paragraph because the applicant for subscription is not eligible for subscription as prescribed in the preceding Article;

二 前号に規定するもののほか、加入の申込者が、前条に規定する加入資格を有しない者であるとき。

(ii) In addition to what is prescribed in the preceding item, when the applicant for subscription is not eligible for subscription as prescribed in the preceding Article; or

三 同一の心身障害者について、既に第一項の規定により加入の承認を受けた者(以下「加入者」という。)があるとき又は第一項の申込みのほかに加入の申込みがあり、当該ほかの加入の申込みが取り下げられないとき。

(iii) Regarding the same person with mental or physical disabilities, when there is a person who has already received approval for subscription pursuant to the provisions of paragraph (1) (hereinafter referred to as a "subscriber"), or there is an application for subscription in addition to the application under paragraph (1), and the other application for subscription cannot be withdrawn.

(口数による加入)

(Subscription Based on Units)

第六条 都制度への加入は口数単位によるものとし、前条第一項の加入はこれを一口として取り扱う。

Article 6 (1) Subscription to the Tokyo Metropolitan Government system shall be

based on units, and the subscription under paragraph (1) of the preceding Article shall be treated as one unit.

- 2 同一の心身障害者について加入の申込者又は加入者が加入できる口数は、第八条の規定に基づき一口追加することにより二口とすることができる。

- (2) The number of units that an applicant for subscription or subscriber may subscribe to for the same person with mental or physical disabilities may be increased to two by adding one unit based on the provisions of Article 8.

(口数追加資格)

(Eligibility for Unit Addition)

第七条 口数の追加(以下「口数追加」という。)をすることができる者は、口数追加時に
おいて次に掲げる要件に該当する加入の申込者又は加入者とする。

Article 7 (1) Persons who may add units (hereinafter referred to as "unit addition") shall be applicants for subscription or subscribers who meet the following requirements at the time of the unit addition:

一 六十五歳未満であること。

(i) Persons who are under the age of 65; and

二 特別の疾病又は障害を有せず、保険契約の対象となることができること。

(ii) Persons who do not have any special illness or disability and are eligible for the Insurance Contract.

- 2 第四条第二項の規定の適用を受ける加入の申込者であって、他の制度に口数追加して
いたものは、前項の規定にかかわらず、口数追加をすることができる。

- (2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, applicants for subscription who are subject to the provisions of Article 4, paragraph (2), and have added units to another system may add units.

(口数追加)

(Unit Addition)

第八条 口数追加をしようとする者は、規則で定めるところにより、口数追加を申し込
み、知事の承認を受けなければならない。

Article 8 (1) Persons who intend to add units must apply for unit addition and receive approval from the governor as specified by the regulations.

- 2 知事は、口数追加の申込者が前条に規定する口数追加の資格を有する者と認めるとき
は、当該口数追加を保険契約の対象とすることについて、機構の承諾を得なければならない。

- (2) If the governor deems that an applicant for unit addition is eligible for unit addition as prescribed in the preceding Article, the governor must obtain the Agency's consent to include the relevant unit addition in the Insurance Contract.

3 知事は、次の各号のいずれかに該当する場合を除き、第一項の申込みについて、口数追加の承認をしなければならない。

(3) The governor must approve the unit addition regarding the application under paragraph (1), except in cases that fall under any of the following items:

一 口数追加の申込者が、前条に規定する口数追加の資格を有しない者であるとして、前項の機構の承諾を得られないとき。

(i) When the governor is unable to obtain the Agency's consent under the preceding paragraph because the applicant for unit addition is not eligible for unit addition as prescribed in the preceding Article;

二 前号に規定するもののほか、口数追加の申込者が、前条に規定する口数追加の資格を有しない者であるとき。

(ii) In addition to what is prescribed in the preceding item, when the applicant for unit addition is not eligible for unit addition as prescribed in the preceding Article; or

三 口数追加の対象となる心身障害者について、既に口数が追加されているとき。

(iii) When the units have already been added regarding the person with mental or physical disabilities for whom units are added.

(掛金の納付)

(Payment of Premium)

第九条 加入者(第二十一条第一項第二号ただし書の規定に該当するため、重度障害となったが加入者としての地位を失わない者を除く。以下この項において同じ。)は、加入の承認を受けた日の属する月から、規則で定めるところにより、加入者となったとき(第四条第二項の規定の適用を受けて加入者となった者については、他の制度に加入したとき)の年齢に応じ別表に定める掛金を東京都に納付しなければならない。ただし、六十五歳に達した日以後最初に到来する都制度の加入の承認を受けた日の年単位の応当日に達している加入者で、都制度に加入した期間(以下「加入期間」という。)が二十年以上継続しているものは、掛金の納付を要しない。

Article 9 (1) Subscribers (excluding those who have become severely disabled but do not lose their status as subscribers because they fall under the provisions of the proviso to Article 21, paragraph (1), item (ii); the same applies hereinafter in this paragraph) must pay the premium specified in the appended table to the Tokyo Metropolitan Government according to their age at the time they became subscribers (for those who became subscribers subject to the provisions of Article 4, paragraph (2), at the time they subscribe to another system), as specified by the regulations, starting from the month in which they receive approval for subscription. However, subscribers who have reached the first annual anniversary date of the approval for subscription to the Tokyo Metropolitan Government system after reaching the age of 65 and the period

during which they have subscribed to the Tokyo Metropolitan Government system (hereinafter referred to as the "subscription period") has continued for 20 years or more are not required to pay the premium.

- 2 口数追加した加入者は、口数追加の承認を受けた日の属する月から、規則で定めるところにより、口数追加したとき(第七条第二項の規定の適用を受けて口数追加した者については、他の制度に口数追加したとき)の年齢に応じ別表に定める掛金を東京都に納付しなければならない。ただし、六十五歳に達した日以後最初に到来する口数追加の承認を受けた日の年単位の応当日に達している加入者で、口数追加した期間(以下「口数追加期間」という。)が二十年以上継続しているものは、掛金の納付を要しない。

- (2) Subscribers who have added units must pay the premium specified in the appended table to the Tokyo Metropolitan Government according to their age at the time of adding units (for those who have added units subject to the provisions of Article 7, paragraph (2), at the time of adding units to another system), as specified by the regulations, starting from the month in which they receive approval for unit addition. However, subscribers who have reached the first annual anniversary date of the approval for unit addition after reaching the age of 65 and the period during which they have added units (hereinafter referred to as the "unit addition period") has continued for 20 years or more are not required to pay the premium.

- 3 第一項ただし書及び前項ただし書の規定の適用に当たっては、第四条第二項の規定の適用を受けて加入者となった者については、他の制度に加入又は口数追加した期間は、それぞれ加入期間又は口数追加期間とみなす。

- (3) In applying the provisions of the proviso to paragraph (1) and the proviso to the preceding paragraph, for persons who have become a subscriber subject to the provisions of Article 4, paragraph (2), the period during which they subscribe to another system or add units shall be deemed to be the subscription period or the unit addition period, respectively.

(掛金の減額)

(Reduction of Premium)

第十条 知事は、規則で定めるところにより、前条第一項に規定する掛金の額を減額することができる。ただし、加入者が東京都の区域内に住所を有しなくなったときは、当該住所を有しなくなった日の属する月の翌月以降は、減額しない。

Article 10 The governor may reduce the amount of the premium prescribed in paragraph (1) of the preceding Article, as specified by the regulations. However, if the subscriber ceases to have an address within the Tokyo metropolitan area, the amount shall not be reduced from the month following the month in which the subscriber ceases to have the relevant address.

(年金の給付)

(Pension Payment)

第十一条 加入者が死亡し、又は重度障害となったときは、その死亡し、又は重度障害となった日の属する月から、規則で定めるところにより、その者が扶養していた心身障害者に対し、年金を支給する。

Article 11 (1) When a subscriber dies or becomes severely disabled, from the month in which the subscriber dies or becomes severely disabled, the pension will be paid to the person with mental or physical disabilities supported by the subscriber, as specified by the regulations.

2 年金の額は、月額二万円とする。

(2) The amount of pension shall be 20,000 yen per month.

3 口数追加した加入者については、前項の額に二万円を加算する。ただし、年金の給付が重度障害による場合であって、その重度障害が規則で定めるものに該当するときは、この限りでない。

(3) For subscribers who have added units, 20,000 yen will be added to the amount in the preceding paragraph; provided, however, that this does not apply if the pension payment is due to a severe disability and the severe disability falls under those specified by the regulations.

4 前二項の規定にかかわらず、加入者が第九条第一項及び第二項の規定により納付すべき掛金を納付していなかった場合にあっては、知事は、規則で定めるところにより、前二項に規定する年金の額から当該納付すべき額を差し引いた額を年金の額とすることができる。

(4) Notwithstanding the provisions of the preceding two paragraphs, if the subscriber has not paid the premium to be paid pursuant to the provisions of Article 9, paragraphs (1) and (2), the governor may, as provided by the regulations, cause the amount of the pension to be the amount obtained by subtracting the relevant amount to be paid from the amount of the pension prescribed in the preceding two paragraphs.

(年金管理者)

(Pension Manager)

第十二条 加入者は、その扶養する心身障害者が年金を受領し、管理することが困難であると認めるときは、規則で定めるところにより、その心身障害者に代わって年金を受領し、これを管理する者(以下「年金管理者」という。)を、あらかじめ、その者の同意を得て指定しておかなければならない。

Article 12 (1) If a subscriber deems it difficult for the supported person with mental or physical disabilities to receive and manage the pension, the subscriber must, as specified by the regulations, designate a person who receives and manages the

pension on behalf of the person with mental or physical disabilities (hereinafter referred to as a "pension manager") in advance with the consent of that person.

- 2 前条第一項の規定により年金を支給される心身障害者(以下「年金受給権者」という。)は、加入者が死亡した後であって、年金管理者が指定されていない場合において、自らを年金を受領し、管理することが困難であると認めるときは、規則で定めるところにより、年金管理者を、その者の同意を得て指定することができる。
- (2) If a person with mental or physical disabilities who receives the pension pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article (hereinafter referred to as the "beneficiary of pension") deems it difficult to receive and manage the pension after the subscriber dies and no pension manager has been designated, the person with mental or physical disabilities may designate a pension manager with the consent of that person.
- 3 次の各号のいずれかに該当する者は、年金管理者となることができない。
- (3) Persons who fall under any of the following items cannot become a pension manager:
 - 一 精神の機能の障害により年金の受領及び管理を適正に行うに当たって必要な認知、判断及び意思疎通を適切に行うことができない者
 - (i) Persons who are unable to appropriately recognize, judge, and communicate necessary to properly receive and manage the pension due to impairment in mental function; or
 - 二 破産手続開始の決定を受けて復権を得ない者
 - (ii) Persons who have become subject to an order commencing bankruptcy proceedings and have not been discharged from bankruptcy.
- 4 加入者(加入者が死亡した後である場合にあっては、年金受給権者又は年金管理者)は、規則で定めるところにより、年金管理者を、変更後に年金管理者となる者の同意を得て変更することができる。
- (4) A subscriber (or the beneficiary of pension or pension manager in the case after the subscriber's death) may, as specified by the regulations, change the pension manager, with the consent of the person who becomes the pension manager after the change is made.
- 5 年金管理者が次の各号のいずれかに該当するに至った場合には、加入者は、速やかに年金管理者を変更しなければならない。
- (5) If a pension manager falls under any of the following items, the subscriber must promptly change the pension manager:
 - 一 死亡したとき。
 - (i) When the recipient dies;

二 所在が不明になったとき。

(ii) When the pension manager's whereabouts become unknown;

三 第三項各号のいずれかに該当する者となったとき。

(iii) When the pension manager falls under any of the items of paragraph (3); or

四 辞退の申出をしたとき。

(iv) When the pension manager offers to decline the designation.

6 知事は、次の各号のいずれかに該当する場合には、年金管理者を変更することができる。

(6) The governor may change the pension manager in cases that fall under any of the following items:

一 年金管理者が前項各号のいずれかに該当するに至った場合において、加入者がその年金管理者の変更をしないとき又は加入者が死亡その他の理由により年金管理者を変更できないとき。

(i) In the event that the pension manager comes to fall under any of the items in the preceding paragraph, when the subscriber does not change the pension manager, or when the subscriber is unable to change the pension manager due to the death of the subscriber or other reasons; or

二 年金管理者が第十五条第一項の規定に違反したとき。

(ii) When the pension manager violates the provisions of Article 15, paragraph (1).

7 知事は、年金管理者が指定されていない場合において、心身障害者が年金を受領し、管理することが困難であると認めるときは、規則で定めるところにより、年金管理者を、その者の同意を得て指定することができる。

(7) In the event that a pension manager has not been designated, when the governor deems it difficult for the person with mental or physical disabilities to receive and manage the pension, the governor may, as specified by the regulations, designate a pension manager with the consent of that person.

8 年金管理者が指定されている場合においては、年金の支払は、当該年金管理者に対して行うものとする。

(8) If a pension manager has been designated, the pension payment shall be made to the pension manager.

(令元条例八八・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 88 of 2019)

(年金の支給停止)

(Suspension of Pension Payment)

第十三条 年金受給権者が、次の各号のいずれかに該当するときは、その該当する期間、年金の支給を停止する。

Article 13 If the beneficiary of pension falls under any of the following items, the pension payment will be suspended for the applicable period:

一 所在が一月以上不明のとき。

(i) When the whereabouts of the beneficiary of pension are unknown for one month or more;

二 拘禁刑に処せられ、刑の執行を受けているとき。

(ii) When the beneficiary of pension has been sentenced to imprisonment or imprisonment without work and is serving the sentence; or

三 日本国内に住所を有しないとき。

(iii) When the beneficiary of pension does not have an address in Japan.

(令六条例一三四・一部改正)

(Partially amendment by Ordinance No.134 of 2024)

(支払の一時差止め)

(Temporary Suspension of Payment)

第十四条 知事は、年金受給権者又は年金管理者が、正当な理由なく第二十二条第五項に規定する届出をしないときは、年金の支払を差し止めることができる。

Article 14 (1) If the beneficiary of pension or pension manager fails to submit the notification prescribed in Article 22, paragraph (5) without justifiable reason, the governor may suspend the pension payment.

2 前項の規定により差し止められた支払は、同項の届出があった場合に再開する。

(2) The payment that has been suspended pursuant to the provisions of the preceding paragraph will be resumed upon receipt of the notification in the same paragraph.

(年金の使途の制限)

(Restrictions on Intended Use of Pension)

第十五条 年金は、年金受給権者の生活の安定と福祉の増進のために使用されなければならない。

Article 15 (1) The pension must be used to stabilize the life of the beneficiary of pension and promote of the welfare of the beneficiary of pension.

2 年金を受ける権利(以下「年金受給権」という。)は、譲り渡し、又は担保に供することができない。

(2) The right to receive the pension (hereinafter referred to as the "right to receive the pension") cannot be transferred or pledged as collateral.

(年金受給権の消滅)

(Extinguishment of the Right to Receive the Pension)

第十六条 年金受給権は、年金受給権者が死亡したときは、その死亡の日の属する月の翌

コメントの追加 [希荻1]: 拘禁刑はimprisonmentのまま
変更なし

月から消滅する。

Article 16 (1) When the beneficiary of pension dies, the right to receive the pension will extinguish from the month following the month in which the date of death falls.

2 知事は、加入者又は年金受給権者が偽りその他不正の手段により年金の支給を受け、又は受けようとしたときは、その年金受給権者の年金受給権を消滅させることができる。

(2) If a subscriber or the beneficiary of pension receives or attempts to receive the pension by deception or other wrongful means, the governor may cause the beneficiary of pension's right to receive the pension to be extinguished.

(弔慰金の給付)

(Payment of Condolence Money)

第十七条 加入者の生存中にその扶養する心身障害者が死亡したときは当該加入者であった者に、加入者とその扶養する心身障害者が同時に死亡したときは当該加入者の遺族に対し、規則で定めるところにより、弔慰金を支給する。ただし、加入期間が一年に満たないときは、弔慰金を支給しない。

Article 17 (1) Condolence money will be paid as prescribed by the regulations to a subscriber if a person with mental or physical disabilities who is supported by the subscriber dies while the subscriber is alive, or to the surviving family of the subscriber if the subscriber and a person with mental or physical disabilities who is supported by the subscriber die at the same time; provided, however that, if the subscription period is less than one year, no condolence money will be paid.

2 弔慰金の額は、次の各号に掲げる加入期間に応じそれぞれ当該各号に定める額とする。

(2) The amount of condolence money shall be the amount specified in each of the following items according to the subscription period listed in each of the relevant item.

一 一年以上五年未満 五万円

(i) 1 year or more but less than 5 years 50,000 yen

二 五年以上二十年未満 十二万五千円

(ii) 5 years or more but less than 20 years 125,000 yen

三 二十年以上 二十五万円

(iii) 20 years or more 250,000 yen

3 口数追加した加入者については、前項の額に、次の各号に掲げる口数追加期間に応じそれぞれ当該各号に掲げる額を加算する。ただし、口数追加期間が一年に満たないときは、この限りでない。

(3) For subscribers who have added units, according to the unit addition period listed in each of the following items, the amount listed in the relevant item will be added to the

amount under the preceding paragraph; provided, however, that this does not apply if the unit addition period is less than one year.

一 一年以上五年未満 五万円

(i) 1 year or more but less than 5 years 50,000 yen

二 五年以上二十年未満 十二万五千円

(ii) 5 years or more but less than 20 years 125,000 yen

三 二十年以上 二十五万円

(iii) 20 years or more 250,000 yen

- 4 前二項の規定にかかわらず、その扶養する心身障害者の死亡時において、第二十一条第一項第二号ただし書の規定に該当するため、重度障害となったが加入者としての地位を失っていない者に係る弔慰金の額は、次の各号に掲げる口数追加期間に応じそれぞれ当該各号に定める額とする。ただし、口数追加期間が一年に満たないときは、この限りでない。

- (4) Notwithstanding the provisions of the preceding two paragraphs, at the time of the death of the supported person with mental or physical disabilities, the amount of condolence money pertaining to a person who has become severely disabled but have not lost the status as a subscriber because of falling under the provisions of the proviso to Article 21, paragraph (1), item (ii) shall be, according to the unit addition period listed in each of the following items, the amount specified in the relevant item respectively.

However, this does not apply if the unit addition period is less than one year.

一 一年以上五年未満 五万円

(i) 1 year or more but less than 5 years 50,000 yen

二 五年以上二十年未満 十二万五千円

(ii) 5 years or more but less than 20 years 125,000 yen

三 二十年以上 二十五万円

(iii) 20 years or more 250,000 yen

- 5 第一項ただし書及び前三項の規定の適用に当たっては、第九条第三項の規定を準用する。この場合において、同項中「第一項ただし書及び前項ただし書」とあるのは「第十七条第一項ただし書及び同条第二項から第四項まで」と読み替えるものとする。

- (5) In applying the proviso to paragraph (1) and the provisions of the preceding three paragraphs, the provisions of Article 9, paragraph (3) will apply mutatis mutandis. In this case, "the proviso to paragraph (1) and the proviso to the preceding paragraph" in the same paragraph shall be replaced with "the proviso to Article 17, paragraph (1) and paragraphs (2) through (4) of the same Article."

(脱退一時金の給付)

(Lump-sum Withdrawal Payment)

第十八条 加入者が、次の各号のいずれかに該当するときは、規則で定めるところにより、当該加入者に脱退一時金を支給する。ただし、第五条第一項の加入に係る一口の加入期間又は第八条第一項の口数追加に係る一口の口数追加期間が五年に満たない場合にあっては当該満たない一口について、加入者が転出(新たに東京都の区域外に住所を有することになったことをいう。以下同じ。)したことに伴い、他の制度に加入した場合又は第二十一条第一項第五号の規定により加入者としての地位を失った場合にあっては加入及び口数追加しているすべての口数について脱退一時金を支給しない。

Article 18 (1) If a subscriber falls under any of the following items, a lump-sum withdrawal payment will be made to the subscriber as specified by the regulations. However, in the event that the subscription period for one unit pertaining to the subscription under Article 5, paragraph (1) or the unit addition period for one unit pertaining to the unit addition under Article 8, paragraph (1) is less than five years, for the relevant one unit, if the subscriber subscribes to another system because of moving out (meaning that the subscriber newly has an address outside the Tokyo metropolitan area; the same applies hereinafter), or loses the status as a subscriber pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (1), item (v), no lump-sum withdrawal payment will be made for all the units subscribed or added:

一 加入者が脱退の申出をしたとき。

(i) When the subscriber requests to withdraw; or

二 口数追加した加入者が口数追加した一口の口数の減少の申出をしたとき。

(ii) When the subscriber who has added units requests a reduction in the number of units for one unit which the subscriber has added.

2 第五条第一項の加入に係る一口の脱退一時金の額は、次の各号に掲げる加入期間に応じそれぞれ当該各号に定める額とする。

(2) The amount of lump-sum withdrawal payment for one unit pertaining to the subscription under Article 5, paragraph (1) shall be, according to the subscription period listed in each of the following items, the amount specified in the relevant item respectively:

一 五年以上十年未満 七万五千円

(i) 5 years or more but less than 10 years 75,000 yen

二 十年以上二十年未満 十二万五千円

(ii) 10 years or more but less than 20 years 125,000 yen

三 二十年以上 二十五万円

(iii) 20 years or more 250,000 yen

3 第八条第一項の口数追加に係る一口の脱退一時金の額は、次の各号に掲げる口数追加期間に応じそれぞれ当該各号に定める額とする。

(3) The amount of lump-sum withdrawal payment for one unit pertaining to the unit addition under Article 8, paragraph (1) shall be, according to the unit addition period listed in each of the following items, the amount specified in the relevant item respectively:

一 五年以上十年未満 七万五千円

(i) 5 years or more but less than 10 years 75,000 yen

二 十年以上二十年未満 十二万五千円

(ii) 10 years or more but less than 20 years 125,000 yen

三 二十年以上 二十五万円

(iii) 20 years or more 250,000 yen

4 第一項ただし書及び前二項の規定の適用に当たっては、第九条第三項の規定を準用する。この場合において、同項中「第一項ただし書及び前項ただし書」とあるのは「第十八条第一項ただし書、同条第二項及び第三項」と読み替えるものとする。

(4) In applying the proviso to paragraph (1) and the provisions of the preceding two paragraphs, the provisions of Article 9, paragraph (3) will apply mutatis mutandis. In this case, "the proviso to paragraph (1) and the proviso to the preceding paragraph" in the same paragraph shall be replaced with "the proviso to Article 18, paragraph (1) and paragraphs (2) and (3) of the same Article."

(年金等の支給制限)

(Restrictions on the Payment of Pension)

第十九条 加入者又はその扶養する心身障害者の故意又は重大な過失により、東京都が機構から当該加入者に係る年金給付保険金の全部又は一部の支給を受けられなかったときは、第十一条第一項の規定にかかわらず、当該加入者の扶養していた心身障害者に対して、当該支給を受けられなかった年金給付保険金に相当する年金の全部又は一部を支給しない。

Article 19 (1) If the Tokyo Metropolitan Government is unable to receive the payment of all or part of the pension insurance benefit pertaining to a subscriber from the Agency due to intentional act or gross negligence of the subscriber or the person with mental or physical disabilities supported by the subscriber, notwithstanding the provisions of Article 11, paragraph (1), all or part of the pension equivalent to the pension insurance benefit which the government is unable to receive will not be paid to the person with mental or physical disabilities supported by the relevant subscriber.

2 加入者又はその扶養する心身障害者の故意又は重大な過失により、東京都が機構から当該加入者に係る弔慰金給付保険金の支給を受けられなかったときは、第十七条第一項の規定にかかわらず、当該加入者に対して、当該支給を受けられなかった弔慰金給付保険金に相当する弔慰金を支給しない。

- (2) If the Tokyo Metropolitan Government is unable to receive the payment of condolence money insurance benefit pertaining to a subscriber from the Agency due to intentional act or gross negligence of the subscriber or the person with mental or physical disabilities supported by the subscriber, notwithstanding the provisions of Article 17, paragraph (1), the condolence money equivalent to the condolence money insurance benefit which the government is unable to receive will not be paid to the relevant subscriber.

(年金等の返還)

(Return of Pension)

第二十条 知事は、偽りその他不正の手段により年金又は弔慰金の給付を受けていた者があるときは、その者に既に支給された年金又は弔慰金の額の全部又は一部を返還させることができる。

Article 20 If there is a person who has received pension or condolence money by deception or other wrongful means, the governor may cause that person to return all or part of the pension or condolence money already paid.

(加入者としての地位の喪失等)

(Loss of Status as a Subscriber)

第二十一条 加入者は、次の各号のいずれかに該当する事由が生じたときは、その事由の生じた日の属する月の翌月から、加入者としての地位を失うものとする。

Article 21 (1) If a subscriber falls under any of the events in the following items, the subscriber shall lose the status as a subscriber, starting from the month following the month in which the event occurs:

一 加入者が死亡したとき。

(i) When the subscriber dies;

二 加入者が重度障害となったとき。ただし、口数追加した加入者が重度障害となった場合において、その重度障害が規則で定めるものに該当するときは、この限りでない。

(ii) When the subscriber becomes severely disabled; provided, however, that this does not apply if a subscriber who has added units becomes severely disabled and the severe disability falls under those specified by the regulations;

三 加入者の扶養する心身障害者が死亡したとき。

(iii) When the person with mental or physical disabilities supported by the subscriber dies;

四 加入者が脱退の申出をしたとき。

(iv) When the subscriber requests to withdraw;

五 加入者が、規則で定める期間、掛金を滞納したとき。

(v) When the subscriber fails to pay the premium for the period specified by the regulations; or

六 加入者が転出したことに伴い、他の制度に加入したとき。

(vi) When the subscriber subscribes to another system because of moving out.

2 口数追加した加入者が、口数追加した一口の口数の減少の申出をしたときは、申出をした日の属する月の翌月から、口数追加した一口についての加入者としての地位を失うものとする。

(2) If a subscriber who has added units requests a reduction in the number of units for one unit to which the subscriber has added, the subscriber shall lose the status as a subscriber for the one unit which the subscriber has added, starting from the month following the month in which the request is made.

3 知事は、偽りその他不正の手段による加入若しくは口数追加の承認があったとき又は加入若しくは口数追加の承認後において偽りその他不正があったときは、加入者に対し、加入者又は口数追加した一口についての加入者としての地位を失わせることができる。

(3) If any approval for subscription or unit addition is made by deception or other wrongful means, or if there is any deception or other wrongful means after the approval of subscription or unit addition, the governor may cause the subscriber to lose the status as a subscriber for the subscriber or the one unit that the subscriber has added.

4 前三項の規定により加入者又は口数追加した一口についての加入者としての地位を失った者に対しては、既に納付された掛金は返還しない。

(4) The premium already paid will not be returned to a person who loses the status as a subscriber or as a subscriber for the one unit that the subscriber has added pursuant to the provisions of the preceding three paragraphs.

(届出義務等)

(Notification Obligation)

第二十二条 加入者は、次の各号のいずれかに該当する場合には、規則で定めるところにより、速やかにその旨を知事に届け出なければならない。

Article 22 (1) If a subscriber falls under any of the following items, the subscriber must promptly notify the governor to that effect as specified by the regulations:

一 加入者、加入者の扶養する心身障害者又は年金管理者が氏名又は住所を変更したとき。

(i) When the subscriber, the person with mental or physical disabilities supported by the subscriber, or the pension manager changes name or address;

二 加入者の扶養する心身障害者又は年金管理者が死亡したとき。

(ii) When the person with mental or physical disabilities supported by the subscriber

or the pension manager dies;

三 第十二条第一項の規定により年金管理者を指定したとき。

(iii) When the subscriber designates a pension manager pursuant to the provisions of Article 12, paragraph (1);

四 第十二条第四項又は第五項の規定により年金管理者を変更したとき。

(iv) When the subscriber changes the pension manager pursuant to the provisions of Article 12, paragraph (4) or paragraph (5); or

五 前各号に掲げるもののほか、掛金の納付又は年金若しくは弔慰金の給付に影響を及ぼす事実が生じたとき。

(v) In addition to what is listed in the preceding items, when a fact occurs that affects the payment of the premium or the payment of pension or condolence money.

2 年金受給権者又は年金管理者は、次の各号のいずれかに該当する場合には、規則で定めるところにより、速やかにその旨を知事に届け出なければならない。

(2) If the beneficiary of pension or pension manager falls under any of the following items, the beneficiary of pension or pension manager must promptly notify the governor to that effect as specified by the regulations:

一 加入者が死亡し、又は重度障害となったとき。

(i) When the subscriber dies or becomes severely disabled;

二 年金受給権者が氏名又は住所を変更したとき。

(ii) When the beneficiary of pension changes name or address; or

三 第十二条第四項の規定により年金管理者を変更したとき。

(iii) When the pension manager is changed pursuant to the provisions of Article 12, paragraph (4).

3 年金受給権者は、第十二条第二項の規定により年金管理者を指定したときは、規則で定めるところにより、速やかにその旨を知事に届け出なければならない。

(3) If the beneficiary of pension designates a pension manager pursuant to the provisions of Article 12, paragraph (2), the beneficiary of pension must promptly notify the governor to that effect as specified by the regulations.

4 年金管理者は、次の各号のいずれかに該当する場合には、規則で定めるところにより、速やかにその旨を知事に届け出なければならない。

(4) If a pension manager falls under any of the following items, the pension manager must promptly notify the governor to that effect as specified by the regulations:

一 年金の支給開始後において、年金管理者が氏名又は住所を変更したとき。

(i) When the pension manager changes name or address after the pension payment starts;

二 年金受給権者が死亡したとき。

(ii) When the beneficiary of pension dies; or

三 年金受給権者に第十三条各号のいずれかに該当する事実が発生し、又は消滅したとき。

(iii) When the beneficiary of pension falls under, or ceases to fall under, any of the events in the items of Article 13.

5 年金受給権者又は年金受給権者に代わって現に年金を受領している年金管理者は、規則で定めるところにより、毎年年金受給権者の現況に関する事項を知事に届け出なければならない。

(5) The beneficiary of pension, or pension manager who actually receives the pension on behalf of the beneficiary of pension, must annually notify the governor of matters concerning the current status of the beneficiary of pension as specified by the regulations.

6 加入者、加入者の扶養する心身障害者、年金受給権者及び年金管理者は、都制度の適正な運営を図るため、知事の行う調査に協力しなければならない。

(6) A subscriber, the person with mental or physical disabilities supported by the subscriber, the beneficiary of pension, and the pension manager must cooperate with investigations conducted by the governor in order to ensure the proper operation of the Tokyo Metropolitan Government system.

(加入者の年齢)

(Age of Subscriber)

第二十三条 この条例において、加入者の年齢は、四月一日から翌年の三月三十一日まで
の間を年度とし、毎年度の初日における年齢を、当該年度中の年齢として取り扱う。

Article 23 In this ordinance, for the age of a subscriber, the fiscal year shall be the period from April 1st until March 31st of the following year, and the age on the first day of each fiscal year is treated as the age during the relevant fiscal year.

(掛金額の調整)

(Adjustment of the Amount of Premium)

第二十四条 第九条第一項及び第二項に規定する掛金の額は、法第十二条第三項に規定する保険約款に定める保険料額が改定されたときは、速やかに変更すべきものとする。

Article 24 The amount of premium prescribed in Article 9, paragraphs (1) and (2) shall be changed promptly if the insurance premium amount specified in the policy conditions prescribed in Article 12, paragraph (3) of the Act is revised.

(委任)

(Delegation)

第二十五条 この条例に規定するもののほか、この条例の施行に関し必要な事項は、規則で定める。

Article 25 In addition to what is prescribed in this ordinance, matters necessary for the enforcement of this ordinance shall be specified by the regulations.

附 則

Supplementary Provisions

- 1 この条例は、平成二十年四月一日から施行する。
- (1) This ordinance comes into effect as of April 1, 2008.
- 2 第五条の規定による加入の手続、第八条の規定による口数追加の手続その他の行為は、この条例の施行の日(以下「施行日」という。)前においても行うことができる。
- (2) Procedures for subscription pursuant to the provisions of Article 5, procedures for unit addition pursuant to the provisions of Article 8, or other acts may be performed even before the effective date of this ordinance (hereinafter referred to as the "effective date").
- 3 施行日前に転入した者であって、他の制度に加入しているものが引き続いて都制度に加入する場合にあっては、第四条第二項第一号中「発足後」とあるのは「発足前」と、同項第二号中「転入の直前まで」とあるのは「都制度に加入する直前まで」と、「転入後」とあるのは「都制度の発足後」とそれぞれ読み替えるものとする。
- (3) If a person, who moved in before the effective date and subscribes to another system, continues to subscribe to the Tokyo Metropolitan Government system, the term "after the establishment" in Article 4, paragraph (2), item (i) shall be replaced with "before the establishment", "until immediately before moving in" in item (ii) of the same paragraph with "until immediately before subscribing to the Tokyo Metropolitan Government system," and "after moving in" with "after the establishment of the Tokyo Metropolitan Government system," respectively.
- 4 第九条第一項の規定にかかわらず、施行日の前日において、他の制度に加入している者であって、施行日後に第四条第二項の規定の適用を受けて加入者となったもの(以下「施行前加入者」といい、この項において第二十一条第一項第二号ただし書の規定に該当するため、重度障害となったが加入者としての地位を失わない者を除く。)は、都制度の加入の承認を受けた日の属する月から、次の各号に掲げる区分に応じそれぞれ当該各号に定める掛金を東京都に納付しなければならない。ただし、六十五歳に達した日以後最初に到来する他の制度の加入の承認を受けた日の年単位の応当日に達している施行前加入者で、加入期間が二十年(第三号に掲げる者については、二十五年)以上継続しているものは、掛金の納付を要しない。
- (4) Notwithstanding the provisions of Article 9, paragraph (1), persons who subscribe to another system as of the day before the effective date and become a subscriber after the effective date subject to the provisions of Article 4, paragraph (2) (hereinafter referred to as "subscribers before the effective date"; excluding those who have

become severely disabled but do not lose their status as subscribers because they fall under the provisions of the proviso to Article 21, paragraph (1), item (ii), for the purpose of this paragraph) must pay the premiums specified in the following items to the Tokyo Metropolitan Government according to the classification listed in the relevant items respectively, starting from the month in which they receive approval for subscription to the Tokyo Metropolitan Government system. However, subscribers before the effective date who have reached the first annual anniversary date of the approval for subscription to another system after reaching the age of 65 and whose subscription period has continued for 20 years (for those listed in item (iii), 25 years) or more are not required to pay the premium:

一 昭和五十四年十月一日以後に他の制度に加入した者であって、他の制度に加入したときの年齢が四十五歳以上であったもの 他の制度に加入したときの年齢に応じ附則別表第一に定める掛金

(i) Persons who subscribe to another system on or after October 1, 1979, and are 45 years of age or older when they subscribe to another system: The premium specified in the appended table 1 of the supplementary provisions according to the age at the time of subscribing to another system;

二 昭和六十一年四月一日以後に他の制度に加入した者であって、他の制度に加入したときの年齢が四十五歳未満であったもの 他の制度に加入したときの年齢に応じ附則別表第一に定める掛金

(ii) Persons who subscribe to another system on or after April 1, 1986, and are under 45 years of age when they subscribe to another system: The premium specified in the appended table 1 of the supplementary provisions according to the age at the time of subscribing to another system;

三 前二号に掲げる者以外の者 昭和六十一年四月一日における年齢に応じ附則別表第二に定める掛金

(iii) Persons other than those listed in the preceding two items: The premium specified in the appended table 2 of the supplementary provisions according to the age as of April 1, 1986.

5 第九条第二項の規定にかかわらず、施行前加入者であって、第七条第二項の規定の適用を受けて口数追加したものは、都制度の加入の承認を受けた日の属する月から、他の制度に口数追加したときの年齢に応じ附則別表第一に定める掛金を東京都に納付しなければならない。ただし、六十五歳に達した日以後最初に到来する他の制度の口数追加の承認を受けた日の年単位の応当日に達している口数追加した施行前加入者で、口数追加期間が二十年以上継続しているものは、掛金の納付を要しない。

(5) Notwithstanding the provisions of Article 9, paragraph (2), persons who are

subscribers before the effective date and have added units subject to the provisions of Article 7, paragraph (2) must pay the premiums specified in the appended table 1 of the supplementary provisions to the Tokyo Metropolitan Government according to the age at the time of adding units to another system, starting from the month in which they received approval for subscription to the Tokyo Metropolitan Government system. However, subscribers before the effective date who have reached the first annual anniversary date of the approval for unit addition to another system after reaching the age of 65 and whose unit addition period has continued for 20 years or more are not required to pay the premium.

- 6 附則第四項ただし書及び前項ただし書の規定の適用に当たっては、他の制度に加入又は口数追加した期間は、それぞれ加入期間又は口数追加期間とみなす。
- (6) In applying the provision of the proviso to paragraph (4) of the supplementary provisions and the proviso to the preceding paragraph, the period during which they subscribe to or add units to another system will be deemed to be the subscription period or the unit addition period, respectively.
- 7 施行前加入者については、第十七条第二項から第四項までの規定にかかわらず、附則別表第三に定めるところにより、弔慰金を支給する。
- (7) For subscribers before the effective date, notwithstanding the provisions of Article 17, paragraphs (2) through (4), condolence money will be paid as specified in the appended table 3 of the supplementary provisions.
- 8 施行前加入者については、第十八条第二項及び第三項の規定にかかわらず、附則別表第四に定めるところにより、脱退一時金を支給する。
- (8) For subscribers before the effective date, notwithstanding the provisions of Article 18, paragraphs (2) and (3), lump-sum withdrawal payment will be made as specified in the appended table 4 of the supplementary provisions.

附則別表第一

Appended Table 1 of the Supplementary Provisions

他の制度に加入又は口数追加したときにおける年齢 Age at the time of subscribing or adding units to another system	掛金月額 Monthly premium
三十五歳未満の者 Persons under the age of 35	五千六百円 5,600 yen
三十五歳以上四十歳未満の者 Persons who are 35 years of age or older but under 40	六千九百円 6,900 yen
四十歳以上四十五歳未満の者	八千七百円

Persons who are 40 years of age or older but under 45	8,700 yen
四十五歳以上五十歳未満の者	一万六百円
Persons who are 45 years of age or older but under 50	10,600 yen
五十歳以上五十五歳未満の者	一万一千六百円
Persons who are 50 years of age or older but under 55	11,600 yen
五十五歳以上六十歳未満の者	一万二千八百円
Persons who are 55 years of age or older but under 60	12,800 yen
六十歳以上六十五歳未満の者	一万四千五百円
Persons who are 60 years of age or older but under 65	14,500 yen

附則別表第二

Appended Table 2 of the Supplementary Provisions

昭和六十一年四月一日における年齢 Age as of April 1, 1986	掛金月額 Monthly premium
三十五歳未満の者 Persons under the age of 35	五千六百円 5,600 yen
三十五歳以上四十歳未満の者 Persons who are 35 years of age or older but under 40	六千九百円 6,900 yen
四十歳以上四十五歳未満の者 Persons who are 40 years of age or older but under 45	八千七百円 8,700 yen
四十五歳以上の者 Persons who are 45 years of age or older	一万六百円 10,600 yen

附則別表第三

Appended Table 3 of the Supplementary Provisions

種別 Type	期間 Period	額 Amount
第十七条第二項 に掲げる弔慰金 Condolence money listed in Article 17, paragraph (2)	加入期間が一年以上五年未満のとき。 When the subscription period is 1 year or more but less than 5 years.	三万円 30,000 yen
	加入期間が五年以上二十年未満のとき。 When the subscription period is 5 years or more but less than 20 years.	七万五千円 75,000 yen
	加入期間が二十年以上のとき。 When the subscription period is 20 years or more.	十五万円 150,000 yen
第十七条第三項	口数追加期間が一年以上五年未満のとき。	三万円

に掲げる弔慰金 Condolence money listed in Article 17, paragraph (3)	When the unit addition period is 1 year or more but less than 5 years.	30,000 yen
	口数追加期間が五年以上二十年未満のとき。 When the unit addition period is 5 years or more but less than 20 years.	七万五千円 75,000 yen
	口数追加期間が二十年以上のとき。 When the unit addition period is 20 years or more.	十五万円 150,000 yen
第十七条第四項 に掲げる弔慰金 Condolence money listed in Article 17, paragraph (4)	口数追加期間が一年以上五年未満のとき。 When the unit addition period is 1 year or more but less than 5 years.	三万円 30,000 yen
	口数追加期間が五年以上二十年未満のとき。 When the unit addition period is 5 years or more but less than 20 years.	七万五千円 75,000 yen
	口数追加期間が二十年以上のとき。 When the unit addition period is 20 years or more.	十五万円 150,000 yen

附則別表第四

Appended Table 4 of the Supplementary Provisions

種別 Type	期間 Period	額 Amount
第十八条第二項 に掲げる脱退一 時金 Lump-sum withdrawal payment listed in Article 18, paragraph (2)	加入期間が五年以上十年未満のとき。 When the subscription period is 5 years or more but less than 10 years.	四万五千円 45,000 yen
	加入期間が十年以上二十年未満のとき。 When the subscription period is 10 years or more but less than 20 years.	七万五千円 75,000 yen
	加入期間が二十年以上のとき。 When the subscription period is 20 years or more.	十五万円 150,000 yen
第十八条第三項 に掲げる脱退一 時金 Lump-sum withdrawal	口数追加期間が五年以上十年未満のとき。 When the unit addition period is 5 years or more but less than 10 years.	四万五千円 45,000 yen
	口数追加期間が十年以上二十年未満のとき。 When the unit addition period is 10 years or	七万五千円 75,000 yen

payment listed in	more but less than 20 years.	
Article 18, paragraph (3)	口数追加期間が二十年以上のとき。 When the unit addition period is 20 years or more.	十五万円 150,000 yen

附 則(令和元年条例第八八号)
Supplementary Provisions (Ordinance No. 88 of 2019)
この条例は、公布の日から施行する。
This ordinance comes into effect on the date of the promulgation.

附 則(令和六年条例第一三四号)
Supplementary Provisions (Ordinance No. 134 of 2024)
この条例は、令和七年六月一日から施行する。
This Ordinance shall be enforced on June 1, 2025.

別表(第九条関係)

Appended Table (Related to Article 9)

加入者となったとき又は口数追加したときの年齢 Age at the time of becoming a subscriber or adding units	掛金月額 Monthly premium
三十五歳未満の者 Persons under the age of 35	九千三百円 9,300 yen
三十五歳以上四十歳未満の者 Persons who are 35 years of age or older but under 40	一万一千四百円 11,400 yen
四十歳以上四十五歳未満の者 Persons who are 40 years of age or older but under 45	一万四千三百円 14,300 yen
四十五歳以上五十歳未満の者 Persons who are 45 years of age or older but under 50	一万七千三百円 17,300 yen
五十歳以上五十五歳未満の者 Persons who are 50 years of age or older but under 55	一万八千八百円 18,800 yen
五十五歳以上六十歳未満の者 Persons who are 55 years of age or older but under 60	二万七百元 20,700 yen
六十歳以上六十五歳未満の者 Persons who are 60 years of age or older but under 65	二万三千三百円

	23,300 yen
--	------------